

Aviso sobre Subsidio Escolar del año fiscal en 2023

En la ciudad de Seto, apoyará una parte de los gastos necesarios como los útiles escolares, almuerzos escolares y otros gastos escolares, para la familia que su hijo/a no pueda asistir a la escuela primaria y secundaria por razones económicas. 瀬戸市では、経済的な理由によって瀬戸市立小中学校への就学が困難なお子様
の保護者に対して、学用品や給食費等学校で必要な費用の一部を援助しています。

1 援助を受けるための申請ができる家庭と必要書類
Familias que pueden solicitar la ayuda y los documentos necesarios

(1) Pueden solicitar la ayuda en siguientes casos: 以下の場合、援助を受けるための申請ができます。

	申 請 理 由 Motivo de solicitud	左の事情を明らかにする書類 certificados necesarios
1	生活保護を受けています。 Recibe el subsidio vital.	証明書は不要 No es necesario ningún Certificado
2	生活保護を廃止または停止を受けています。 El subsidio vital está anulado o suspendido	証明書は不要 No es necesario ningún Certificado
3	固定資産税（家屋の新築によるものを除く）が 減免されています。 El impuesto sobre inmuebles está exento o reducido (salvo el caso de la construcción de casa propia).	証明書は不要 NO es necesario ningún Certificado
4	世帯全員の国民健康保険料が減免されていま す。El pago de seguro de salud nacional de todas las familias está exento o reducido	証明書は不要 NO es necesario ningún certificado
5	児童扶養手当が支給されています。 Recibe subsidio de manutención infantil.	証明書は不要 NO es necesario ningún Certificado
6	世帯全員の国民年金の掛金が減免となっていま す。 El pago de la Pensión Nacional de todas las familias está exento o reducido	国民年金保険料免除承認通知書の写し Copia del comprobante de aprobación de exento del pago de la Pensión Nacional. <u>En Julio, debe presentar la copia del comprobante del nuevo año escolar.</u> <u>7月に新年度分の再提出が必要です。</u>
7	生活福祉資金の貸付を受けています。Está recibiendo el préstamo de servicio social de vida.	貸付決定通知書の写し Copia de comprobante de decisión del préstamo.
8	世帯全員の市民税が非課税または減免されてい ます。 El impuesto municipal de todas las familias está exento o reducido.	証明書は基本不要。 No es necesario ningún certificado Persona mayor de 15 años(excepto estudiantes) que no ha hecho declaración de la renta debe declarar ingresos a la municipalidad. Si no puede confirmar su ingreso en la ciudad de Seto, posiblemente le pediremos que presentara otros documentos. (Véase al margen)ただし、学生を除く 15 歳以上で年末調 整・確定申告をしていない方は市役所で所得の申告 が必要です。また、瀬戸市で所得の情報が確認でき ない場合、追加で書類を提出していただく場合があ ります。欄外参照
9	その他の理由で経済的に困っています。 Tiene dificultades financieras por otros razones	

- ① 2023年2月1日～6月30日(1学期分)までの申請【認定基準】2022年度の所得・課税状況
Solicitud entre el día 1 de febrero l de 2023 y el día 30 de junio de 2023(1ºtrimestre) 【Forma de verificar】 La condición de la renta y impuestos del año fiscal en 2022
- ② 2023年7月1日以降の申請 【認定基準】2023年度の所得・課税状況
Solicitud a partir del día 1 de Julio de 2023 【Forma de verificar】 La condición de la renta y impuestos del año fiscal en 2023
認定基準となる年の1月1日以降に瀬戸市に転入した方
⇒転入前の市町村で発行される基準年の所得・課税証明書を提出
Persona que se mudó a la ciudad de Seto después del día 1 de enero del año verificado
⇒Deberá presentar el Certificado de renta y impuestos que está emitido en la ciudad que vivía antes de mudarse.

9 その他の理由で援助を受けるための所得（給与所得控除後の金額）の目安について

Referencia del valor de renta para ser beneficiado(valor líquido) en caso de que tenga dificultades financieras por otros razones

生活保護基準額を基に算出しています。基準額の変更時にはこの金額も変更されます。

金額は2021年度のものであり変更することがあります。

La lista abajo está calculada con los datos de la cantidad base del subsidio vital.

Cuando hay un cambio sobre la cantidad base del subsidio vital, la cambiará también.

Como los datos son del año fiscal del año fiscal en 2021 , hay posibilidad de que cambie las cantidades.

世帯人数 nº.de familia	2人 2 personas	3人 3 personas	4人 4 personas	5人 5 personas	6人 6 personas
所得金額 Valor de Renta	約 185 万円以下 Menor de 1.850.000yenes	約 250 万円以下 Menor de 2.500.000 yenes	約 300 万円以下 Menor de 3.000.000 yenes	約 350 万円以下 Menor de 3.500.000 yenes	約 380 万円以下 Menor de 3.800.000 yenes

世帯：住民登録上の世帯。

Familia: Registro de residencial・familia registrado en el libro del registro extranjero

住民票上の世帯が異なっても、同居者の収入を生活費等として分け合っている場合は生計を共にする者と判断します。ただし、同居にあたって住居の所有者に、家賃・光熱費・水道代・食費等を支払っており、経済的な援助を受けていない場合は、両親や親戚であったとしても別世帯と判断します。

Aunque están registrado en diferentes familias en el registro civil, si están viviendo juntos y compartiendo sus ingresos para gastos de manutención, se puede contar como el miembro de familia.

En caso de que no está recibiendo ninguna ayuda desde familiares que viven juntos y está pagando al dueño de la casa el alquilar, gas, agua y gasto de comida, no hace falta contar como el miembro de familia, aunque son los padres o familiares.

* 上記の所得金額はあくまでも目安であり、世帯人数が同じであってもその構成や年齢によって認定基準金額は上下します。

El valor de renta mencionada arriba es apenas una referencia, puede fluctuar el valor de base de comprobación dependiendo de composición familiar o de edad.

(2) 必要書類 Documentos necesarios

- ① 就学援助費受給申請書 (各学校または教育委員会学校教育課にあります。)
Formulario de solicitud (hay en colegio o en Comité de Educación, sector de Educación Escolar)
- ② 上記申請理由 6・7 のいずれかに該当する方は、事情を明らかにする書類
Familia que corresponde a la categoria 6 o 7 como el motivo de solicitud, debe presentar documentos de aclaración
- ③ 前年度の収入の分かるもの(前年の収入がある方)
Algún documento que se puede confirmar el ingreso(si tiene ingreso en el año pasado)
※③は上記申請理由 8・9 で所得の申告が済んでいない場合のみ
※Familia que corresponde a la categoria 8 o 9 como el motivo de solicitud y que todavía no ha hecho la declaración de renta

(3) 注意事項 Observaciones importantes

- ① 就学援助は学期毎の認定です。8月・12月に所得や児童扶養手当の支給状況の更新を反映させて再度審査・認定を行います。2回目以降の審査結果については、前回の認定状況から変更があった場合にのみ通知します。

El subsidio escolar se examinará por trimestre. En Agosto y Diciembre, verificará y comprobará la condición de renta y del subsidio. El resultado de verificación le estará avisado sólo cuando haya algún cambio de la condición de subsidio.

- ② 就学援助費は学校諸費に滞納があることが判明したときは、学校長及び教育委員会の判断により、学校長に請求・受領の権限を委任することに同意していただきます。

En caso de que no haya pagado el gasto escolar, debería otorgar al director el derecho de pedir y recibir el subsidio escolar.

- ③ 児童生徒以外の同居者記入欄には、生計を共にしている方のみご記入ください。ただし、生計を共にしているにもかかわらず記入されていない場合、虚偽の申請があったとして認定されない、または、認定の取り消しをいたします。

Escriba el nombre de las personas que viven juntos y también comparten el gasto de manutención en la columna de las personas que viven juntos. En caso de que no está escrito el nombre que viven juntos y también comparten el gasto de manutención, será considerado como la solicitud falsa y no aceptarán o anularán su solicitud.

2 申請方法 Como hacer la solicitud

初めて就学援助の申請をされる方は、教育委員会学校教育課（瀬戸市役所内）で申請してください。申請日の翌月以降の給食費等の学校諸費が援助費の支給対象となります。

La persona que quiera solicitar por primera vez, vaya a la Sector de Educación Escolar de la Comité Educacional (en la municipalidad). Podrá recibir el subsidio escolar como el gasto de comida escolar a partir del mes siguiente del día que solicitó.

3 支給内容 Contenido de subsidio

※Como los datos son del año fiscal del año fiscal en 2022, es posible que cambie.

2022年度のものであり変更することがあります。

(1) 準要保護者支給内容 (要保護者として認定を受けた方は、修学旅行費のみ支給)

Contenido del pago de la familia de *Jyunyohogo*, semi-beneficiado (La familia considerado como *Yohogo*, beneficiado, recibirá solamente el pago del viaje de estudio)

区分 División	小学校 primaria	中学校 secundaria	支給時期 mes
学用品費等 gasto de materias escolares	960 yenes/mes (1,070 yenes solo en marzo)	1,890 yenes/mes (1,940 yenes solo en marzo)	Julio, Diciembre, Marzo 7月・12月・3月
校外活動費 (宿泊無) gasto de Actividades escolares fuera del colegio(s/hospedaje)	1,600yenes(máximo) 1,600円 (上限額)	2,310 yenes(máximo) 2,310円 (上限額)	Marzo 3月
校外活動費 (宿泊有) gasto de Actividades escolares fuera del colegio(c/hospedaje)	3,690 yenes(máximo) 3,690円 (上限額)	6,210 yenes(máximo) 6,210円 (上限額)	Depende de la fecha 実施時期による
新入学学用品費 gasto de materias escolares para ingreso	51,060 yenes	60,000 yenes	Mayo 5月
修学旅行費 gasto del viaje del estudio	22,690 yenes(máximo) 22,690円 (上限額)	60,910 yenes(máximo) 60,910円 (上限額)	Depende de la fecha 実施時期による
学校給食費 gasto de almuerzo escolar	給食費は教育委員会から瀬戸市へ直接振り込みますので、学校から給食費が徴収されなくなります。 No necesita pagar el almuerzo escolar desde siguiente semestre porque el Comité Educacional lo pague en cambio de usted. Poreso la escuela no colecciona la costa de almuerzo.		

4 その他 Otros

(1) 就学援助費は学校での費用をすべてまかなうわけではありません。

No significa que será exento del pago de los materiales escolares.

(2) 学校からの集金は毎月支払いをしてください。Deberá pagar el gasto escolar todos los meses.

(3) 銀行口座に変更があった場合は学校教育課にて口座変更の手続きをしてください。

Cuando quiere cambiar la cuenta bancaria, debe hacer trámite en la Sector de Educación Escolar de la Comité Educacional (en la municipalidad).

(4) 経済状況の好転等により、就学援助の必要がなくなったときは、学校長、または、教育委員会学校教育課に申し出てください。

Awise al director o a la Sector de Educación escolar del Comité Educacional, en caso de no necesitar más subsidio escolar por mejoramiento de su economia familiar.

(5) 個人宛の支給額通知書の郵送はしていません。なお、支給内容や金額等については下記までお問い合わせください。

No enviamos particularmente el aviso del pago. En caso de querer saber el contenido del subsidio o el monto, por favor, llame al siguiente teléfono.

問い合わせ先 Información

瀬戸市教育委員会 学校教育課学事係(瀬戸市役所内) 電話88-2762

Comité de Educación de la ciudad de Seto, Setor de Educación Escolar (Municipalidad de Seto)

Telefono : 88 - 2762